


Tinker Bell
AND THE
GREAT FAIRY RESCUE

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏

拯救仙子大作战



Disney English
迪士尼英语家庭版



迪士尼
+ 双语电影故事
+ 经典珍藏

拯救仙子大作战

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
黄如露 翻译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

拯救仙子大作战：英汉对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.) 改编；黄如露译. —
北京：外语教学与研究出版社，2014.2
(迪士尼双语电影故事·经典珍藏)
书名原文：Tinker bell and the great fairy rescue
ISBN 978-7-5135-4132-9

I. ①拯… II. ①美… ②米… ③黄… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 033874 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 刘秀玲
执行编辑 王 菲
封面设计 牛晓牧
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4132-9
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号：241320001



致家长朋友

在全球化的今天，对孩子进行英语启蒙，为孩子打好英语基础，其重要性是不言而喻的。选对英语启蒙的时机很重要，而比时机更重要的是选对启蒙的方法和启蒙的读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是您的最佳选择，它提供给孩子学好英语最关键的因素之一——高度的学习动机，真正做到了寓教于乐。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。“迪士尼英语家庭版”的研发团队已经、正在并将不断为中国孩子量身打造更多、更好、更专业的双语读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这些主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本书都还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。


“迪士尼双语电影故事·经典珍藏”系列收录了《狮子王》《白雪公主和七个小矮人》《小飞象》《星际宝贝》等经典电影故事。这些经过岁月沉淀的经典电影故事，将英语学习和故事、游戏结合在一起，为孩子创造了一个愉快的、充满想象力的空间。这不仅能有效提高孩子的英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。

美国亚拉巴马大学英语系
“英语为二语教学”专业主任 **刘迪麟**
英语博士



明媚的阳光照耀在大地上，美好的夏天来临了。夏天和春天不一样，它需要仙子们的持续照料。这意味着，小叮当和她的朋友们可以在人间度过整个夏天！夏天是仙子们最充实忙碌的季节。花园仙子罗塞塔照料花朵，引来蜜蜂为花朵授粉。光仙子爱丽德莎让阳光照在植物上。动物仙子芳玫和小鸟一起玩耍。

It's **summer** on the mainland. The fairies are very busy. A garden fairy looks after the **flowers**. A **light** fairy makes it **sunny** for the **plants**. An animal fairy plays with a **bird**.



summer	夏天
flowers	花, flower 的复数形式
light	光
sunny	阳光充足的
plants	植物, plant 的复数形式
plays	玩耍, play 的第三人称单数形式
with	和……一起
bird	鸟

这是小叮当第一次在人间过夏天，她非常兴奋。她好奇地在仙子营地左看看、右看看，觉得一切都十分有趣。突然，一阵巨大的轰隆声传了过来，这个声音是什么发出来的呢？

小叮当拨开树叶，看到一辆汽车经过旁边的小路，往远处开走了。小叮当想要跟上去。她的朋友薇蒂亚很担心。“小心！”薇蒂亚说。

Tinker Bell is very **excited**. There are so many **interesting** things to **see**. Suddenly, there's a loud noise. What is that?

It's a car! Tink **wants** to follow it. Her **friend** Vidia is worried. "Be **careful**!" she says.

excited	兴奋的
interesting	有趣的
see	看到
wants	想要，want 的第三人称单数形式
friend	朋友
careful	小心的







小叮当跟着汽车来到了一幢乡村小屋前。小叮当看见一个女孩儿和她的爸爸从车上下来，向屋里走去。“爸爸，我们今天在草地上举办一场茶会吧！”小叮当听见女孩儿问。

她的爸爸回答道：“我很抱歉，莉茜。我今天还有很多工作要做。”莉茜听了有点儿失望，她只好从车上抱出一个大盒子，自己去草地上玩了。小叮当也为莉茜感到难过。

Tink follows the car to a house. She hears the girl ask, “Dad, can we have a tea party today?”

Her dad says, “I’m sorry, Lizzy. I have too much work today.” Tink feels sad for Lizzy.



hears	听到, hear 的第三人称单数形式
girl	女孩儿
dad	爸爸
tea	茶
party	聚会
I'm sorry.	我很抱歉。
sad	难过的



接下来，在和薇蒂亚返回仙子营地的路上，小叮当发现了一个奇妙的东西——一所漂亮的小房子！它就像是为仙子量身定做的那般大小。小房子前面的牌子上写着：欢迎仙子入内。小叮当朝小房子走去。

薇蒂亚很担心。她说：“这不安全！记住，我们不可以被人类发现！”

Then Tink sees something wonderful. It's a small house! It's the perfect size for a fairy. There's a sign: Fairies Welcome.

Vidia is worried. "It's not safe! Remember, we can't let humans see us!"





then
something
wonderful
small

接下来
某种东西
奇妙的
小的



小叮当没有听薇蒂亚的话。她想仔细看看这所小房子，就径直走了进去。

接下来发生了一件糟糕的事情——莉茜来到了小房子跟前！薇蒂亚没办法，只好藏在了小房子外面的草丛里。

原来，这所小房子是莉茜布置的“仙子屋”。莉茜透过小房子的窗户看到了里面的小叮当，她抓住了小叮当，将小叮当带回了乡村小屋！

Tink doesn't listen to Vidia. She wants to see the house. She goes **inside**.


Then something **terrible** happens. Lizzy comes to look at the small house. Vidia hides **outside**.

The fairy house is Lizzy's! She **catches** Tink!

inside	往里面
terrible	很糟的
outside	在外面
catches	抓住，catch 的第三人称单数形式







薇蒂亚被吓坏了。这下她该怎么办才好？她必须将小叮当救出来，可是，光靠她一个人的力量可不行。于是，薇蒂亚以最快的速度飞回仙子营地，把这件事告诉其他仙子。

“小叮当被人类抓走了！”薇蒂亚告诉大家，“她现在处境很危险，我们得赶快去救她！”所有的仙子都很惊慌。他们必须把小叮当从人类手里救出来！

Vidia is scared. What can she do? She **flies** back to **tell** the other fairies.

A human has Tink! She is in **great** danger! All the fairies are scared. They must rescue her from the human!

scared	害怕的
flies	飞，fly 的第三人称单数形式
tell	告诉
great	很大程度的

而这个时候，在乡村小屋里，莉茜将小叮当放了出来。莉茜很喜欢仙子。她画了很多关于仙子的画。今天见到了真正的仙子，她格外地开心。

莉茜对小叮当十分友善，她想和小叮当交朋友，还把她贴在墙上的画给小叮当看。可是，小叮当发现有很多画都画错了。小叮当告诉莉茜，真实的仙子世界是什么样子的。

Lizzy loves fairies. She always draws pictures of fairies. She is very happy to meet a real fairy!

Lizzy is very nice to Tink. She makes friends with Tink. Tink tells Lizzy all about fairies.



loves	喜欢，love 的第三人称单数形式
draws	画，draw 的第三人称单数形式
pictures	图画，picture 的复数形式
happy	高兴的
meet	结识
nice	友善的